

## СТИЛИСТИКА ГАЗЕТНЫХ МАТЕРИАЛОВ БРИТАНСКИХ ТАБЛОИДНЫХ ГАЗЕТ

Проанализирован газетно-публицистический стиль речи, а именно поиск литературности во внелитературных контекстах. На конкретном языковом материале проводится исследование некоторых языковых явлений, с которыми мы сталкиваемся в практическом применении полученных знаний. В данной статье представлены особенности языка газеты. В качестве материала для исследования используются очерки, статьи, заметки, репортажи, комментарии самых популярных британских таблоидных газет: "Daily Mail", "Daily Express", "Mirror", "The Sun".

**Ключевые слова:** текст, газета, публицистика, литературность, жанр, таблоид, стилистика, лексика

**Введение.** Жизнь общества постоянно меняется, а язык, обслуживающий общество, быстро реагирует на эти изменения. Общественные трансформации, как в зеркале, отражаются в языке. Публицистический стиль в большей степени, чем все остальные стили языка, воспринимает эти изменения. Многозначность, ресурсы словообразования, эмоционально экспрессивная лексика, средства стилистического синтаксиса, актуальность тематики, обсуждение проблем политического, экономического, морального, культурного характера определяют и возможности применения газетно-публицистических текстов на занятиях по иностранному языку в вузе. Они позволяют вести различные приемы работы с ними, реализующие личностно-ориентировочные технологии обучения, а также методы исследования особенностей газетных статей: аналитический метод, функционально-стилистический, лингвистический, сопоставительный методы, использовать групповые формы учебной деятельности как фактор интенсивного обучения [1].

Результаты исследования могут быть использованы на лекциях по переводу спонтанной речи, по обучению самостоятельному чтению современных британских газет, для лекций по стилистике функциональных стилей, а также с целью ознакомления с рациональными методами работы с британскими таблоидными газетами. Работа с газетными текстами является важным аспектом в процессе обучения иностранному языку, т.к. газетный материал, как никакой другой, дает возможность овладения современной лексикой, знакомит с новыми явлениями, характерными для состояния языка на сегодняшний день.

**Газетный стиль и особенности публицистики.** Газета как понятие публицистического стиля является весьма объемным, а газета как предмет изучения относится к публицистическому стилю, поэтому рассматриваться будет главным образом один пласт публицистики - газетный стиль (на материале британских таблоидных газет). К основным чертам ее языка относятся: экономия языковых средств, лаконичность изложения при информативной насыщенности; отбор языковых средств с установкой на их доходчивость; использование общественно-политической лексики и фразеологии; использование характерных для данного стиля речевых стереотипов, клише; жанровое разнообразие и связанное с этим разнообразием стилистического использования языковых средств: многозначности слова, ресурсов словообразования (авторские неологизмы), эмоционально-экспрессивной лексики; совмещение черт публицистического стиля с чертами других стилей (научного, официально-делового, литературно-художественного, разговорного), обусловленное разнообразием тематики и жанров; использование изобразительно-выразительных средств языка, в частности средств стилистического синтаксиса (риторические вопросы и восклицания, параллелизм построения, повторы, инверсия и т.д.).

Газетному и публицистическому стилям свойственны все языковые функции за исключением эстетической и контактоустанавливающей. Впрочем, вероятно, правильнее сказать, что эстетическая и контактоустанавливающая функции не отсутствуют, а имеют особый характер и выполняются главным образом графическими средствами: шрифтами, заголовками, которые должны бросаться в глаза и привлекать к себе внимание даже издали, делением на полосы и распределением одной статьи по разным страницам, чем увеличивается шанс каждой статьи попасться читателю на глаза, особыми заголовками к параграфам [2].

Остановимся более подробно на особенностях речевого стиля современных английских газет, которые издаются в Великобритании, они делятся на две большие группы: газеты «качественные» - широкого формата и таблоиды (Broadsheets and Tabloids). Таблоидная – малоформатная газета, выполнена не на традиционном листе [A2](#), а на вдвое меньшем листе [A3](#), рассчитанная на широкий круг читателей, публикующая сенсационные, низкопробные сообщения со множеством иллюстраций [3]. В Великобритании таблоидными газетами являются the Daily Mirror, the Daily Express, the Sun.

Таблоидная газета как предмет изучения относится к публицистическому стилю. Выбор таблоидных газетных изданий обусловлен тем, что они наиболее интересны с точки зрения языка, содержания и дизайна. Они рассчитаны на массового читателя, следовательно представляют собой вполне доступный материал для изучения. Газеты представляют собой аутентичный материал, что обуславливает ее ценность и практичность. Газеты "Daily Mail", "Daily Express", "Mirror", "The Sun" являются популярными или массовыми газетами. Они содержат большое разнообразие сюжетов, типов текстов и языковых стилей, которые достаточно трудно обнаружить в обычных учебных пособиях. Для них характерны крупные, на всю первую полосу заголовки, краткие материалы, пестрая верстка, множество фотографий.

Итак, публицистика - особый род литературы, своеобразный по форме, методу подхода к действительности, средствам воздействия. Публицистика тематически неисчерпаема, труднообозрима, огромен ее жанровый диапазон, велики выразительные ресурсы. По силе воздействия публицистика не уступает художественной литературе, а кое в чем и превосходит ее [4].

**Газетный заголовок.** Специфические функциональные и лингвистические черты газетного заголовка обуславливают выделение его в отдельный жанр журналистики. Трудности понимания заголовка часто обусловлены разнообразием лингвистических средств, представленных в нем [5]. Заголовки газеты должны привлечь наибольшее количество читателей, иными словами, обеспечить нормальное функционирование самой газеты. Поэтому заголовки английской таблоидной газеты прежде всего выделяются своей внешней особенностью — они напечатаны иногда очень крупным шрифтом. Как известно, газетный заголовок в сжатой форме информирует читателя об основной теме статьи. Заголовок во многом детерминирует выбор читателя, ведь часто именно от него зависит, будет ли статья, стоящая под ним, прочитана или нет. Все это создает и "особый язык" газетных заголовков, т.е. особый набор стилистических и синтаксических приемов с целью воздействовать на читательский выбор.

Языковые особенности заголовков английской газеты обуславливаются их функциональным назначением — кратко изложить содержание заметки возможно в более сенсационном виде. В заголовках опускаются артикли, связочные глаголы. Часто употребляются неличные формы глагола: герундий, причастие, инфинитив. Многие заголовки английских газет построены в виде *вопросов*, которые имеют целью привлечь внимание читающих к содержанию сообщения, например: WITH THIS RING, HAS MICK PICKED BRIDE NO3? (Daily Mail).

Часто в целях *эмфазы* в заголовках используется повтор, например: Shame! Shame! Shame! (Daily Mail). *Идиома*: Blair comes off the fence to back euro. Learn the rules - I don't do doormat (the Daily Mail); *Сравнение*: Villagers sick as parrot. Crashscene *Игра слов*: Fisherman nets lotto jackpot. like a battle field (the Sun). Car-makers drive up profits (the Daily Mail); *Метафора*: VIDEO:How my great backpack adventure turned into a 7-month Indian jail hell. The nightmare of marrying a man with a bitter ex wife: Join The Second Wives Club. *Неологизм*: Why it's time to get shirty. *Рифма*, построенная на *аллитерации*: My beautiful baby was starving to death, until I defied the "breast is best" bullies [6].

Перечисленные особенности заголовков английских газет не исчерпывают многообразия их форм. Мы приводим лишь наиболее характерные, часто встречающиеся типические формы. Заголовки английских газет оказывают значительное влияние на общие нормы развития стиля английских газет.

**Классификация литературных приемов.** Таблоиды имеют высокую степень стандартизации используемых средств: стандартные *термины и названия* и т.п. (эта особенность прежде всего характерна для новостных материалов и отражает стремление их авторов создать впечатление абсолютной объективности и беспристрастности), например: cyclical neutropenia (Daily Mail), mastectomy (Daily Mail), Eriocnemis isabellae (Daily Mail), anorexia (The Sun).

Для английских газет таблоидного формата характерны следующие *графические средства выделения* (графологические отклонения): многие слова пишутся с большой буквы, целый ряд слов и словосочетаний печатаются курсивом, некоторые слова, в особенности собственные имена обозначены не полностью, а только первой и последней буквой, а это значит, что слова, которые хочет подчеркнуть автор каким-либо образом выделены. Вот образец такой газетной информации выделение курсивом: The truth is that there *is* no wider European cultural identity, merely a series of localised voting blocks (Daily Mail) или жирным шрифтом, например: But Rosie says it is a myth **ALL** footballers have bad taste (The Sun); множество *сокращений*, например: DJ, EU, EEC, 2<sup>nd</sup>, UK, NZ, Man Utd; *цитат прямой речи*, отмеченных кавычками, и косвенной речи: He said: "A 44-year-old man was arrested on suspicion of obstructing police and was taken to a west London police station."He subsequently received a caution for obstructing police (Daily Express).В газете встречаются слова так называемого «сленга», например: Phoney, Fat, Jail, Cool, Morons, moronic, Rubbish, idiots.

Вообще смешение разговорных и книжных элементов языка становится ведущей лексической характеристикой таблоидных газетных статей, рассчитывающих на завоевание доверия широких масс читателей: *Повторы*, использованные в стилистических функциях эмпазы, обычно классифицируются по композиционному принципу, то есть месту повторяющейся единицы в составе предложения или абзацах коммуникации, охватывающих ряд высказываний, например: This sad state of affairs - and yes, I do think it's sad that we haven't won since Katrina And The Waves with Love Shine A Light two days after Tony Blair entered Downing Street in 1997 - is in many ways a parallel of the situation in the EU (Daily Mail (DM)); *Аллитерация* особый стилистический прием, цель которого создание дополнительного музыкально-мелодического эффекта высказывания. Например: feel tossed and torn (Daily Mail), Look better, live better, cook better (Daily Express).

К числу стилистических приемов, в какой-то степени родственных эпитету (по функции, но не по лингвистической природе), относится *сравнение* (simile): as, such as, as if, like, seem и др., например: like a slab of steak, Britain as the sick man of Europe. *Аллюзии* — это ссылки на исторические, литературные, мифологические, библейские и бытовые факты, например: role of the Tin Man in The Wizard Of Oz; *Метонимия* — это отношение между двумя типами лексических значений — предметно-логического и контекстуального, основанное на выявлении конкретных связей между предметами, например: to get famous faces designing clothes; *Тавтология* — (греч. tautología, от tautó — то же самое и lógos — слово), например: a life of fame and glory; *Каламбур* — словосочетание, содержащее игру слов, например: extraordinary woman with the ordinary size. *Идиома*: Cast your eye, fell in love [7].

Анализируя таблоидные газеты выделяем следующие виды эпитетов, например: eternal youth (постоянный), Gucci look (пояснительный), Pretty pills (метафорический), а также out-of-contract Great Britain star Shaun Johnson (фразовый) и melancholic faces (метонимический). Эпитеты являются мощным средством в руках писателя для создания необходимого эмоционального фона повествования; они рассчитаны на определенную реакцию читателя сходства и несходства, семантическое разногласие, нарушение отмеченности. Как отмечалось выше, эпитетом называется слово или словосочетание, содержащее экспрессивную характеристику или словосочетание, содержащее экспрессивную характеристику предмета речи, прилагаемую к наименованию последнего [8]. Экспрессивность эпитета повышается, если один предмет описан цепочкой эпитетов, например: Plump and unprepossessing, sartorially challenged, barely able to sing and equipped with a truly boring song, there is no possible objective explanation for her victory (DM).

**Действие литературных приемов на примере текста из таблоидной газеты the Daily Mail и качественной the Guardian.** При сравнении качественных и таблоидных газет, которое проводилось на уровне содержания, языка и форматных признаков, а также при введении понятия "литературности", нужно отметить, что, если с точки зрения содержания и языка исследователи уделяют газетным СМИ огромное внимание, то поиску литературности современных газет, и особенно в таблоидном формате, внимания до недавнего времени уделялось мало. В качественных и таблоидных газетах прослеживается тенденция, которая заключается в субъективности авторского мнения, причем в таблоидных газетах тенденция выражается более явно, а именно: автор навязывает нам свое мнение, используя эмоционально-экспрессивную лексику и множество образов.

Из особенностей качественной (строгой, в основном информативной) и таблоидной (развлекательной, с широким использованием образной фразеологии и эмоционально-экспрессивной лексики) прессы, очевидно, что предпочтительнее и интересней искать "литературность" в таблоидных газетах. Понятие литературности важно для стилистического учения. Черты "литературности" обнаруживаются как в литературе также и за пределами литературы (начиная от каламбуров и детских считалок и кончая философскими медитациями, не говоря уже о журналистских репортажах или описаниях путешествии), равно как и невозможность найти общий определитель для всех "литературных" произведений (если не считать того, что все они пользуются языком). Таким образом, литературность - совокупность средств художественной выразительности, характерных для литературного произведения, автора, литературного направления или целой эпохи, факторов, от которых зависит художественная выразительность (художественность) дискурса [9, 10].

Рассмотрим действие литературных приемов на примере таблоидной газеты the daily mail и качественной the guardian. Газетам the guardian и daily mail свойственны ярко и непосредственно выраженные функции воздействия (экспрессивная) и сообщения (информирования), только проявление этих функций носит различный характер. Поскольку основной функцией газеты является функция информативности, остановимся на кратком содержании статей. В обеих статьях журналист сообщает о популярном конкурсе "евровидение", проходившем в финляндии. Автор обеих газет дает им оценку, только в качественной газете дается объективная оценка происходящему в отличие от таблоидной газеты, в которой автор навязывает свое субъективное отношение к результатам события [11, 12].

Так же как и в качественной газете, в таблоидной главную роль играет образ автора. В газетных статьях характерно принципиальное совпадение автора и рассказчика. В газете **The Guardian** автор констатирует факты происходящего события, рассказывает о конкурсе, как сторонний наблюдатель. В таблоиде же *daily mail* автор мало того что сообщает факты, но еще и анализирует их со своей субъективной точки зрения: он позволяет себе обвинять, осуждать, ругать, иронизировать и т.д. его вокабуляр содержит экспрессивно-эмоциональные слова, т.е. автор использует в своей статье разговорную, сниженную лексику, он позволяет давать свою личную оценку: *a bad serbian singer barely able to sing and equipped with a truly boring song plump and unprepossessing.*

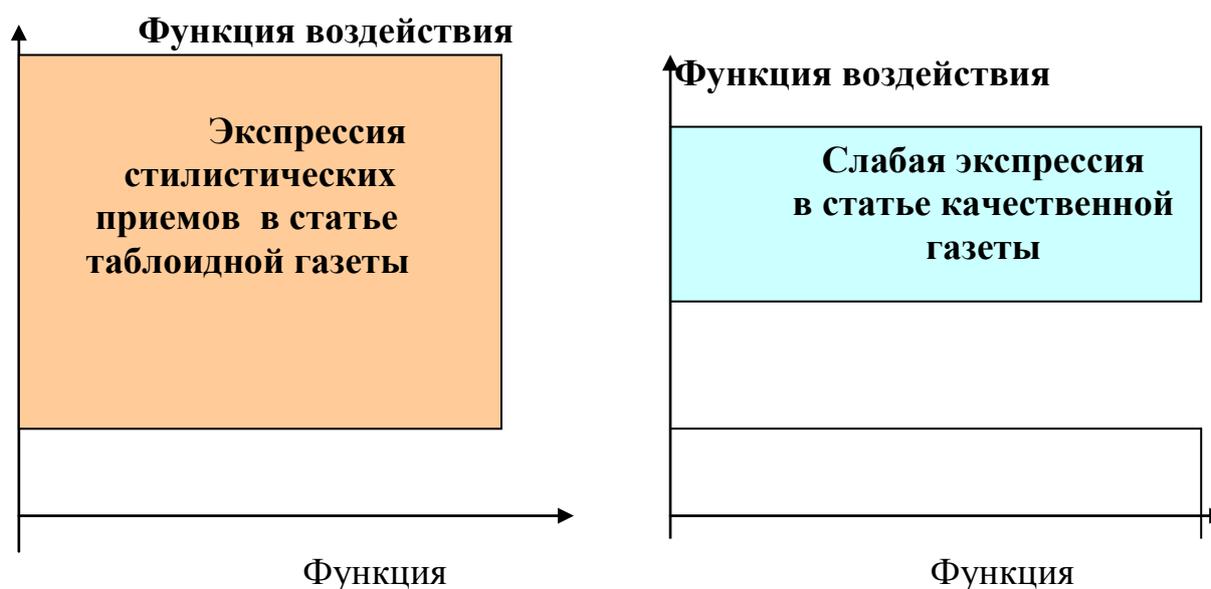
Заголовки в обеих газетах привлекают внимание читателей и несут смысловой характер, т.е. передают содержание газет. Только в качественной газете - заголовок несет в себе позитивность, т.е. положительную оценку: *From pariah state to kitsch victory: how a Balkan ballad showed Europe a new Serbia.* В таблоиде же заголовок воспринимается негативно и звучит как нелестный отзыв: *What a bad Serbian singer tells us about the utter futility of the European dream.*

В обеих статьях можно уловить образное употребление слов: метафоры, эпитеты, метонимии, олицетворения и т.д. Только в таблоиде они встречаются гораздо чаще и резче. Огромную роль в статьях играют эпитеты как средство выражения личного оценочного момента авторов. Эпитет, благодаря своей структуре и особой функции в тексте приобретает некоторое новое значение или смысловой оттенок, выделяя в объекте изображения индивидуальные, неповторимые признаки и тем самым, заставляя оценивать этот объект с необычной точки зрения.

Примеры эпитетов, метафор, идиом и т.д. приведены ниже в таблицах (см. Таблицы 1, 2, рис.1,2):

**Качественное употребление образных слов в статьях качественной газеты the Guardian и таблоидной газеты the Daily Mail(обе статьи о конкурсе Евровидение»)**

<u>Стилистические приемы -</u> <b>Таблоидная газета</b>	<u>Стилистические приемы -</u> <b>Качественная газета</b>
<p><u>Эпитет</u> - musical taste, wooded hills, heavyweight academic studies, naive enthusiasm, sad state of affairs, modest beginnings, bureaucratic embrace, idiculous European Parliament, giant bureaucratic gravy train, lame duck days</p> <p><u>Метафора</u> - pipe dream, In the wake of the sex offenders scandal, losing my mind</p> <p><u>Идиома</u> - stood a chance, tattered fig leaf</p> <p><u>Метонимия</u>, <u>Олицетворение</u> - Нет</p> <p><u>Ирония</u> - Sorry Scooch, but you never stood a chance</p> <p><u>Аллюзия</u> - role of the Tin Man in The Wizard Of Oz:</p> <p><u>Каламбур</u> - "To dance or not to dance . . . it's not a question"</p>	<p><u>Эпитет</u> - foil-covered cross-dressing Ukrainians, cheesy pop, ear-splitting mélange</p> <p><u>Метафора</u> - to throw a party, all-night party that erupted, a song of heartbreak, new generation spice girls, ear-splitting melange of Balkan rhythms, bringing Europe to us, kick off another night of partying</p> <p><u>Идиома</u> - went its own way, got under way, changed his tune</p> <p><u>Метонимия</u> - Yugoslavia that could vote Slovenia, Croatia, Montenegro, Macedonia, and Bosnia - gave 12 points to Serbia. <u>Олицетворение</u> - Balkan ballad showed Europe a new Serbia, Balkan torch ballad that conquered Europe, Prayer was a comfortable winner, Every bit of the former Yugoslavia that could vote, Slovenia, Croatia, Montenegro, Macedonia, and Bosnia - gave 12 points to Serbia.</p> <p><u>Ирония</u>, <u>Аллюзия</u>, <u>Каламбур</u> - Нет</p>



**Рис.1. Графическое представление функциональных особенностей статей из таблоидной и качественной газет**

Таблица 2

Количественное употребление образных слов в статьях  
качественной газеты the Guardian и таблоидной газеты the Daily Mail  
(обе статьи о конкурсе «Евровидение»)

Стилистические приемы	Количество образных единиц в таблоидной газете	Количество образных единиц в качественной газете
Эпитет	10	3
Метафора	3	7
Идиома	2	3
Метонимия	-	2
Олицетворение	-	5
Ирония	1	-
Аллюзия	1	-
Каламбур	1	-
Итого:	18	20

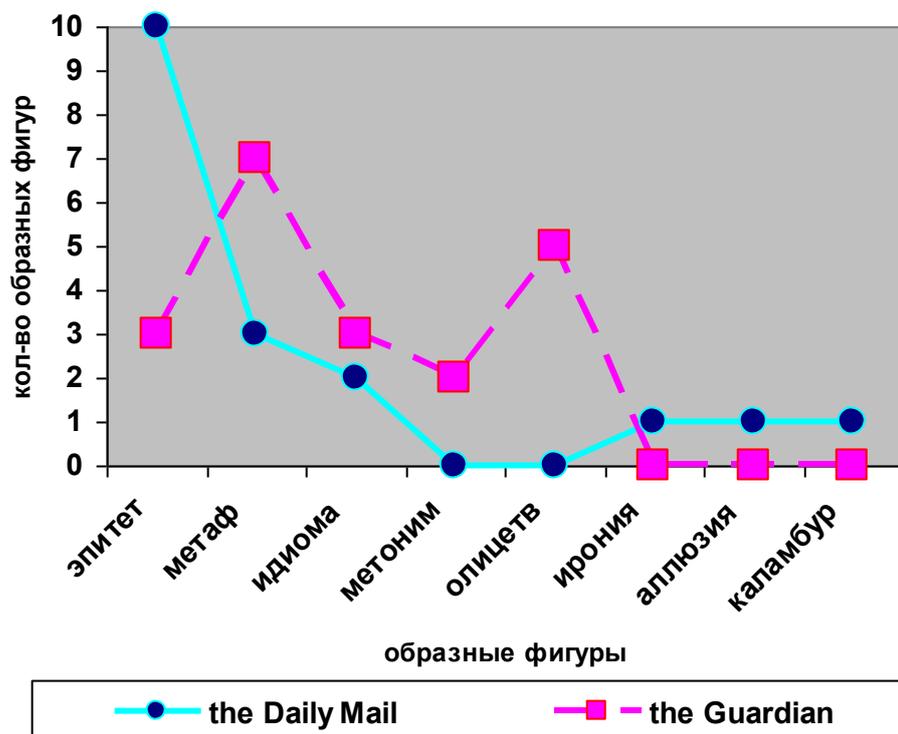


Рис.2 Графическое представление количественного употребления образных слов в статьях качественной газеты the Guardian и таблоидной газеты the Daily Mail

Сравнивая стилистические приемы этих двух статей можно увидеть, что по количеству они не уступают друг другу. Однако в таблоидной газете все эти стилистические образы более выразительные, яркие, т.е. вызывающие у читателя массу бурных эмоций: несогласие с автором, недовольство, возмущение, протест. Читатель статьи качественной газеты не может вынести из статьи, каково же мнение автора об этом событии, поэтому даже его стилистические средства: олицетворения, метафоры, идиомы - не столь образны, не вызывающие чувства и сравнимы с нейтральным стилем. Но читатель воспринимает их буквально, привычно, как и остальной текст, который не содержит никаких образов. Автор качественной статьи и не ставит перед собой цели создавать какой-либо эффект, он просто сообщает информацию.

Из вышесказанного следует, что таблоидная статья имеет огромное эмоциональное воздействие на читателя помимо того, что она информирует его, в то время как текст качественной газеты выполняет, в основном, функцию сообщения. Роль стилистических приемов таблоидной статьи значительнее потому, что автор с их помощью провоцирует своих читателей на конкретную реакцию. Тем самым и объясняется, что тенденция данной статьи более явно выражена, чем в статье качественной газеты. Языковые особенности английской таблоидной газеты обуславливаются их функциональным назначением – подачей материала в возможно более сенсационном виде с целью привлечения большего количества читателей. В зависимости от тематики и жанра в таблоидах используется разнообразная лексика и фразеология. Газетный текст обильно насыщен различными терминами, топонимами, антропонимами, иностранными словами и выражениями и неологизмами. Таблоиды имеют высокую степень стандартизации используемых средств: стандартные термины, названия и т.п.

Заголовки английских газет оказывают значительное влияние на общие нормы развития стиля английских газет. В них встречаются идиомы, сравнения, игра слов, метафоры. В качественных и таблоидных газетах прослеживается тенденция, которая заключается в субъективности авторского мнения, причем в таблоидных газетах тенденция выражается более явно, а именно: автор навязывает нам свое мнение, используя эмоционально-экспрессивную лексику и множество образов. Из особенностей "качественной" (строгой, в основном информативной) и "таблоидной" (развлекательной, с широким использованием образной фразеологии и эмоционально-экспрессивной лексики) прессы, очевидно, что предпочтительнее и интересней искать "литературность" в таблоидных газетах.

**Выводы.** Газетам качественного и таблоидного формата свойственны ярко и непосредственно выраженные функции воздействия (экспрессивная) и сообщения (информирования), только проявление этих функций носит различный характер. Таблоидная газета имеет огромное эмоциональное воздействие на читателя помимо того, что она информирует его, в то время как текст качественной газеты выполняет, в основном, функцию сообщения.

Роль стилистических приемов таблоидной статьи значительнее потому, что автор с их помощью провоцирует своих читателей на конкретную реакцию. Тем самым и объясняется, что тенденция статьи таблоида более явно выражена, чем в статье качественной газеты.

Работа с газетным текстом является важным аспектом в процессе обучения иностранному языку, т. к. газетный материал, как никакой другой, даёт возможность овладения современной лексикой, знакомит с новыми явлениями, характерными для состояния языка на сегодняшний день. Это касается и лексического, и грамматического аспектов. Помимо этого, при чтении английской прессы, мы узнаём страноведческие и бытовые реалии современной духовной жизни общества страны изучаемого языка. С другой стороны, расширяется и обогащается его коммуникативный опыт. Тематически удачно подобранные статьи повышают мотивацию. В процессе работы с газетным материалом приобретаются навыки комплексного подхода к тексту любого вида.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Колкова М.К.** Обучение иностранным языкам// Материалы для специалиста образовательного учреждения. СПб: КАРО, 2003. 320 с.
2. **Арнольд И.В.** Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов.- 4-е изд., испр. и доп. – М.: ФЛИНТА: Наука. - 2002.- 384 с.
3. **Беспалова А.Г., Корнилов Е.А., Короченский А.П.** История мировой журналистики. Ростов-На-Дону, 2003. - 432 с.
4. Электронный ресурс: [http://literary\\_criticism.academic.ru/296/](http://literary_criticism.academic.ru/296/) Дата обращения 25.08.2015.
5. **Солганик Г.Я.** Стилистика текста: Учеб. пособие. - М.: Флинта, Наука, 1997. 256 с. Электронный ресурс: Википедия. <http://ru.wikipedia.org/wiki/> Дата обращения 25.08.2015.
6. Электронный ресурс: Википедия. <http://ru.wikipedia.org/wiki/> Дата обращения 25.08.2015
7. **Солганик Г.Я.** Стилистика публицистической речи. - М.: АВ-пресс, 2001. 389 с.
8. **Ахманова О.С.** Словарь лингвистических терминов. М, 1986. 486 с.
9. **Попова Н.В.** Английский язык. Стилистика. СПб, Изд-во СПбГПУ, 2014. 142 с.
10. **Попова Н.В.** Обучение старшеклассников дискурсивному анализу (на примере грамматики английского языка). Иностранные языки в школе. 2011. № 3. С. 64-70.
11. Электронный ресурс: [http://www.daily\\_mail.co.uk/home/sitemaparchive/day20070514.html](http://www.daily_mail.co.uk/home/sitemaparchive/day20070514.html) What a bad Serbian singer tells us about the utter futility of the European dream. Дата обращения 25.08.2015.
12. Электронный ресурс: [http://www.the\\_guardian.com/world/2007/may/14/balkans.musicnews/](http://www.the_guardian.com/world/2007/may/14/balkans.musicnews/) From pariah state to kitsch victory: how a Balkan ballad showed Europe a new Serbia. Дата обращения 25.08.2015.